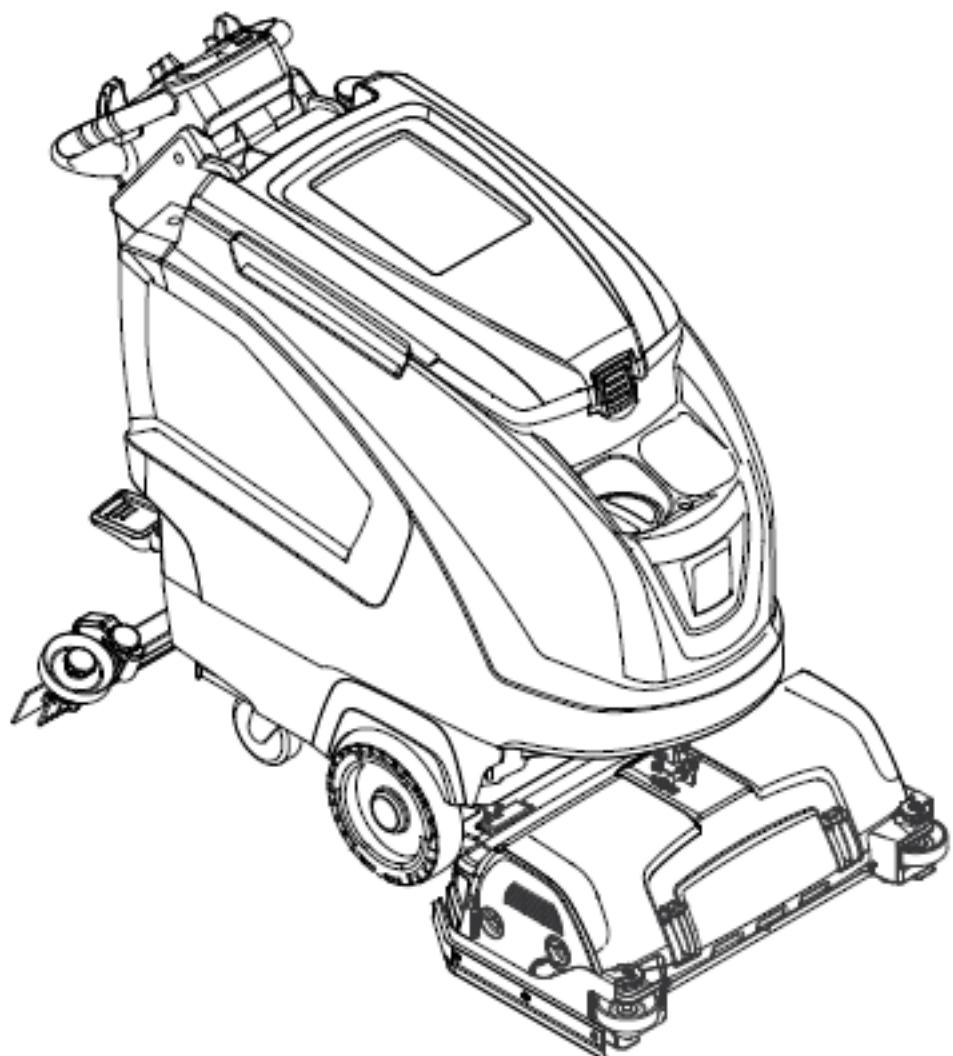




**B 40 C Bp**

**B 40 W Bp**

**B 60 W Bp**



## 操作手册



59641620(11/11)



在开始操作设备前,请阅读并遵从这些说明。保存好这些操作说明供将来参考或供其他操作人员使用。

## 目录

|          |    |
|----------|----|
| 安全说明     | 1  |
| 功能       | 1  |
| 正确使用     | 1  |
| 环境保护     | 1  |
| 保修       | 1  |
| 操作功能元件   | 2  |
| 使用前准备    | 3  |
| 操作       | 4  |
| 关闭设备     | 5  |
| 灰色智能钥匙   | 5  |
| 运输       | 6  |
| 储存       | 6  |
| 维护和养护    | 6  |
| 防霜冻      | 8  |
| 故障       | 9  |
| 附件 B 40  | 10 |
| 附件 B 60  | 11 |
| 技术规范     | 12 |
| CE 符合性声明 | 12 |
| 备件       | 12 |

## 安全说明

在首次使用设备前,请阅读并遵从这些操作说明和随附的手册:刷式清洗设备和喷抽装置安全说明,编号 5.956-251。

**在操作该机器前,必须先关好所有的罩和盖子。**

**拔下智能钥匙(急停)可以立即停止所有功能。**只允许在不超过允许的最大梯度的表面上运行该机器。



**不要在斜坡上使用设备。**

## 安全设备

安全装置用于保护用户,应让其保持工作,不能使其功能关闭。

### 安全开关 (B 40 C Bp)

如果释放安全开关,刷驱动将关闭。

### 驾驶杆 (B 40/60 W Bp)

如果释放驾驶杆,行进驱动和刷驱动将关闭。

## 操作说明中的符号



### 危险

表示直接的危险。不遵从这些说明会导致严重伤害甚至死亡。



表示可能的危险情况,不遵从这些说明会导致严重伤害甚至死亡。

### 注意

表示可能的危险情况,不遵从这些说明会导致轻微伤害或财产破坏。

## 功能

该刷地机用于湿式清洗或抛光平整地面。

– 通过调节水量、刷接触压力、清洗剂量和驱动速度,便可以很容易地使机器适合要求的清洗任务。

– 该设备配置了清水箱和污水箱 (B 40: 40升, B 60: 60升)。确保允许高效清洗和长使用寿命。

– 按照选择的清洗刷头, B 40的工作宽度为430 mm至550 mm之间。对于B 60, 工作宽度在550 mm至650 mm之间。

### B 40 C Bp

该型号未配置行进驱动。通过刷旋转驱动设备。刷驱动采用电池动力。

### B 40/60 W Bp

该型号配置了行进驱动。可以通过旋钮调节行进速度。

– 所有型号均内置了充电器。可以根据配置选择电池 (参见章节“推荐的电池”)

### 说明

可以根据清洗任务为该机器配置各种配件。

请查阅我们的供货清单或访问网站 [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)。

## 正确使用

只能按照本操作说明中的指导来使用该设备。

– 该机器仅用于清洗对潮湿不敏感的硬表面以及抛光操作。

– 该机器不适合清洗霜冻地面 (例如,冷冻储藏时)。

– 该机器只能配置原附件或配件。

– 不能在有爆炸危险的环境中使用该机器。

– 不允许抽入可燃气体、未稀释的酸或溶剂。

其中包括汽油、稀释剂或与抽入的空气混合后会形成爆炸性混合物的物质。不能吸入对机器制造材料具有腐蚀性的丙酮、未稀释的酸或溶剂。

– 允许在不超过允许的最大梯度的表面上运行该机器,参见“技术规范”。

## 环保



包装材料可以回收。请不要将包装扔到生活垃圾桶中,而应保存好供回收。



旧设备中含有有价值可回收材料。不应将电池、油或类似材料随便丢弃到周边环境中。请按照合适的回收渠道处置旧装置。

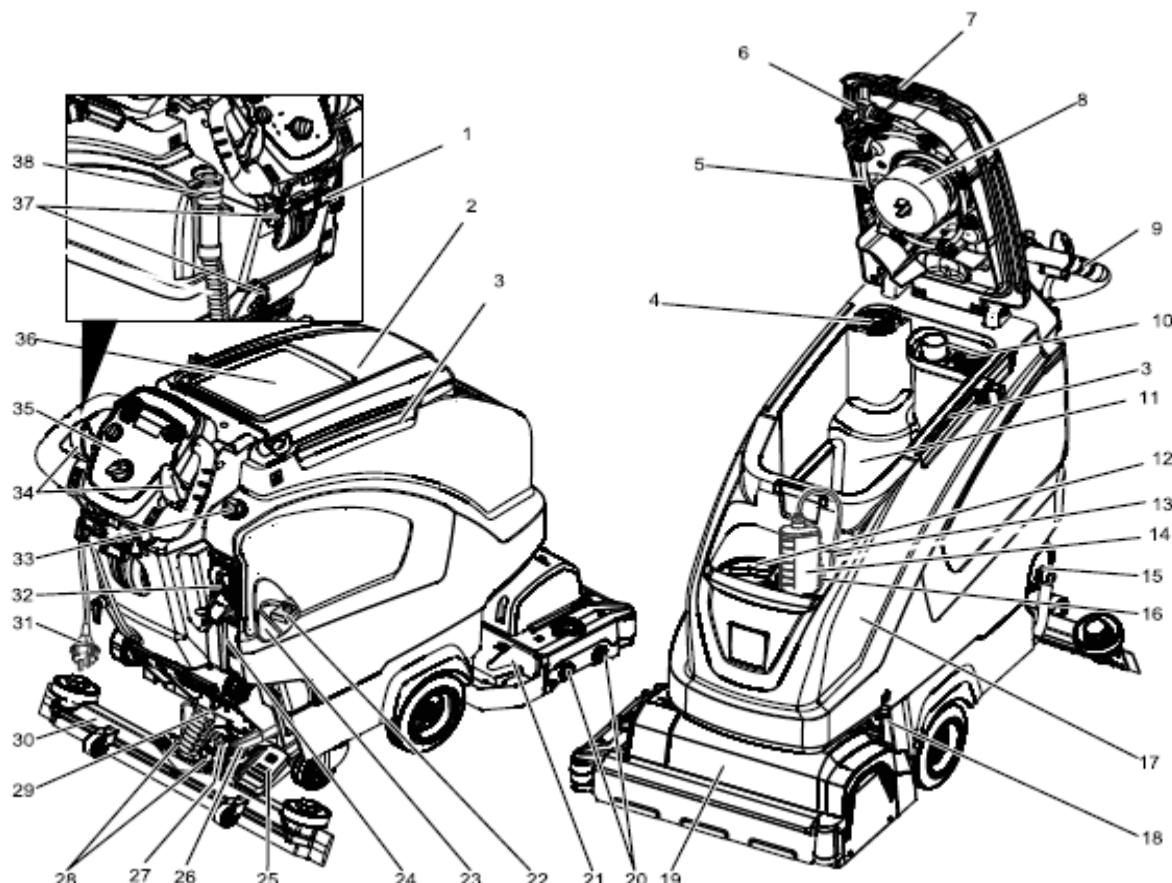
### 清洗剂说明 (REACH)

可以从以下网址找到清洗剂相关信息:

[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## 保修

我们各国家的营销公司已经公布了适用于各国家的保修条款。在保修期内我们可以免费维修各种潜在的问题,但问题必须是由材料缺陷或制造错误造成的。应向代理商或最近的授权客户服务提出保修索赔,应提供购买凭证。



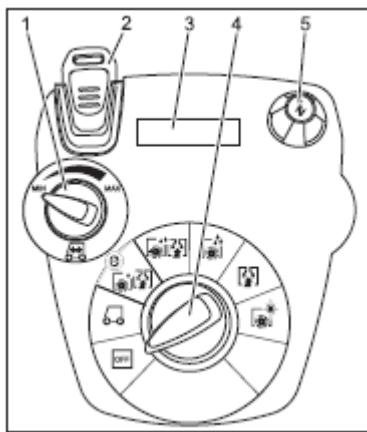
刷地机示意图

- |                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| 1 真空吸扒降低杆             | 21 垃圾收集箱 (仅BR)              |
| 2 污水箱盖                | 22 电池电极保险丝                  |
| 3 底座固定围栏              | 23 电池(仅package型)            |
| 4 网格滤网                | 24 清水位显示                    |
| 5 污水箱冲洗系统(选项)         | 25 清洗刷头升/降踏板                |
| 6 冲洗系统橡胶塞(选项)         | 26 刷接触压力调节杆(B 60仅)          |
| 7 污水箱锁                | 27 真空吸扒倾斜旋柄                 |
| 8 浮子                  | 28 真空吸扒紧固翼螺母                |
| 9 手推柄                 | 29 抽吸软管                     |
| 10 大粒垃圾滤网             | 30 真空吸扒*                    |
| 11 污水箱                | 31 充电器连接电缆(仅Pack型)          |
| 12 清水箱加水口             | 32 清水箱自动加注 (选项)             |
| 13 清洗剂抽吸软管(仅DOSE型)    | 33 水量调节                     |
| 14 清洗剂瓶(仅DOSE型)       | 34 驱动杆(B 40/60 W Bp)        |
| 15 带滤网的清水箱锁           | 安全开关(B 40 C Bp)             |
| 16 清洗剂瓶固定架            | 35 操作控制台                    |
| 17 清水箱                | 36 清洗套件 “Home base box” 储存表 |
| 18 水箱锁定               | 面                           |
| 用其它金属片和螺钉安全固定         | 37 电缆钩                      |
| 19 清洗刷头 (示意图中仅用示意)*   | 38 取下污水排水管及配给装置             |
|                       | * 未包括在供货范围                  |
| 20 刷辊 (BR型) 盘刷(BD型) * |                             |

**颜色编码**

- 清洗过程操作元件为黄色。
- 维护和服务控件为浅灰色。

## 操作控制台



1 驱动速度旋钮 (仅B 40/60 W Bp)

2 智能钥匙

黄色 - 操作员

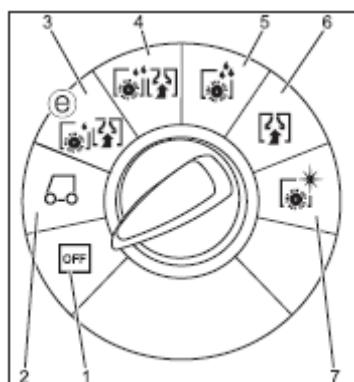
灰色 - 主管

3 显示

4 程序选择开关

5 Info按钮

**程序选择开关**



1 OFF

关闭设备

2 运输模式 (仅B 40/60 W Bp)

驱动到使用地点。

3 Eco模式

湿式清洗地面 (刷速度降低) 并抽空污水  
(抽吸降低)。

4 正常模式

湿式清洗地面并抽吸污水。

5 强力模式

单湿式清洗地面并允许清洗剂反应。

6 真空模式

单抽吸。

7 抛光模式

抛光地面而不使用液体。

## 启动前

### 安装清扫刷

#### BD型号

在首次使用前必须先安装盘刷 (参见“维修作业”)。

#### BR型号

滚刷已经安装。

### 安装电池

"Pack"型号含有内置电池。

对于其它型号，必须安装电池 (参见“保养和维护/安装和连接电池”)。

### 电池充电

#### 注

该设备配置了安全机制以防止完全放电，例如，当达到允许的最大电池容量后，刷马达和涡轮将关机。此时，控制台上的电池状态指示灯红灯亮。从此时起，只能启动驱动机制。

→ 将设备直接驱动到充电站；开动过程中避免爬陡坡。

#### 注

当使用其它电池 (例如，其它生产厂的电池) 时，应该由凯驰售后服务中心重新设置电池完全放电保护等级。

#### 危险

有电击危险。主电源电压必须与设备铭牌上的相对应。只能在空气循环畅通的干燥的室内充电！

#### 注意

平均充电时间大约为 10–15 小时。

内置充电器具有电气控件，适合所有使用的电池，将自动结束充电过程。

在充电过程中，机器的所有功能自动中断。

→ 将充电器插头插入插座。

→ 充电至显示充满电。

#### 首次充电提示

首次充电时，控件不会检测出安装了哪种电池。保持充电，直到显示充满电 (电池可能还未完全充电)。

下一次充电过程将准确显示，充电电源和电池将充满电。

#### 免维护电池 (湿电池)

在充电过程结束前 1 小时添加蒸馏水；保证合适的酸液位。电池上有相应的指示。

## △ 危险

有化学灼伤危险。

- 在放电状态向电池中加水会造成酸泄漏。
- 操作电池酸时应佩戴护目镜，应遵从安全说明，避免人员伤害或破坏衣服。
- 如果酸喷溅到皮肤或衣服上，立即用大量的水冲洗。

## △ 警告

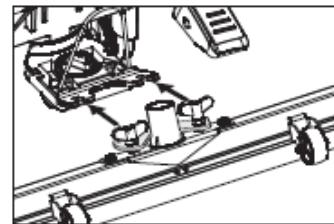
破坏危险。

- 只能将蒸馏水或除盐水 (EN 50272-T3) 加注到电池中。
- 不要加入任何物质 (所谓的性能提高剂)，否则保修将无效。
- 只能换用同一类型的电池。否则，必须由客户服务中心重新调节充电指南。

### 安装真空吸扒

→ 将真空吸扒插入真空吸扒悬挂装置，使有形压板位于悬挂装置以上。

→ 上紧翼螺母。



→ 插入抽吸软管。

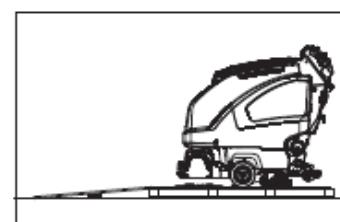
### 卸载

## △ 危险

拔下智能钥匙 (急停) 可以立即停止所有功能。

→ 插入电池并接线 (见“启动前”)

→ 用包装中的长横板放到货盘附近，形成一个斜坡。



→ 同钉子将斜板固定到货盘上。

→ 将短板放到斜坡下支撑。

→ 取下轮前面的木棒。

→ 踩下踏板，升高清洗刷头。取下纸板以及R清洗刷头。

## B 40 C Bp

→ 将机器沿斜坡慢慢开下来。

## B 40/60 W Bp

→ 插入智能钥匙。

→ 将程序选择开关转至运输模式。

→ 按驱动杆，将机器沿斜坡慢慢开下来。

→ 取下智能钥匙。

## 操作

### △ 危险

有伤害危险。用脚踩清洗刷头升降踏板。另一只脚必须平稳放到地上。

在危险情形下，释放安全开关/驱动杆。

## 电机驱动（仅B 40/60 W Bp）

### 注意

有损坏危险。要倒退必须升高真空吸扒。

### 注

该机器设计为刷头向右探出。这样有助于在边沿附近清洁。

→ 插入智能钥匙。

→ 通过驱动速度旋钮预选速度。

→ 将程序选择开关转至运输模式。

→ 驱动机器。

### 前进：

向前按驱动杆。

### 后退：

向后按驱动杆。

### 注

只有驱动杆移动15°，机器才开始移动。

→ 停止机器：释放驱动杆。

## 加清洗剂

### 清水

➤ 打开清水箱盖。

➤ 加入清水（最高 60°C），直到达到加水嘴的下边沿。

➤ 盖上清水箱盖。

### 自动加注清水箱（选项）

➤ 将软管接至自动加注系统，打开水龙头（最高温度 60°C）。

➤ 观察设备 – 水箱满后，自动加注系统将中断供水。

关闭水源，从设备拔下软管。

## 清洁剂

### ⚠ 警告

有危险。只能使用推荐的清洁剂。对于其他的洗涤剂，操作者要承担更大的危险，这个危险有可能给操作者更多的危险。

只能使用不含溶剂、盐酸、氢氟酸的清洁剂。按照安全说明使用清洁剂。

### 说明

不要使用起高量泡沫的清洁剂。

推荐的清洁剂：

| 应用                 | 清洁剂       |
|--------------------|-----------|
| 耐水地面常规清洁           | RM 780    |
| 光滑地面常规清洁（例如，大理石）   | RM 755 es |
| 常规清洗和酸洗工业地面        | RM 69 A F |
| 常规清洗和碱洗精致瓷砖        | RM 753    |
| 常规清洗洗手间区域的瓷砖       | RM 751    |
| 洗手间区域清洗与消毒         | RM 732    |
| 去除耐碱地面上的涂层（例如，PVC） | RM 752    |
| 去除油毡地面上的涂层（例如，PVC） | RM 754    |

### 带配给装置Dose的型号

使用配给设备，将清洁剂加到清洗刷头处的清水中。

### 注

使用计量设备最大可以加入3%的清洁剂。

如果需要更大的浓度，必须将清洁剂倒入清水箱。

→ 将清洁剂瓶放到操作控制台前面的支架上。

→ 盖上瓶盖。

→ 将配给设备抽吸管插入瓶中。

### 注

如果清水箱空了，则添加清洁剂功能是禁用。清洗刷头继续工作，但不再添加液体。

### 不带配给装置Dose的型号

→ 将洗涤剂加入清水箱中。

## 设置水量

→ 通过调节按钮根据地面上的覆盖层的灰尘情况调节水量。

### 注

先用少量的水尝试初步清洗。逐步加大水量，直到获得期望的清洗结果。

只有达到最终水量后，配给设备的清洗剂泵才开始工作。

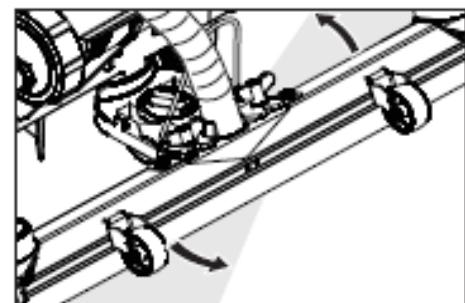
## 设置真空吸扒

### 倾斜位置

为了提高对瓷砖地面的抽吸效果，可以将真空吸扒转到5°倾斜位置。

→ 松开十字柄。

→ 转动真空吸扒。



→ 上紧翼螺钉。

### 倾斜度

如果抽吸效果不理想，可以调节直真空吸扒的倾斜度。

→ 调节旋柄倾斜抽吸扒。

## 配置黄色智能钥匙的型号

在设备中预设了各清洗程序的参数。

可以根据黄色智能钥匙的权限更改各参数。

如果想要永久更改参数，则必须使用灰色智能钥匙。关于该调节程序，参见章节“灰色智能钥匙”。

### 注：

几乎显示的所有参数调节文本为自解释型。唯一的例外参数为FACT：

– Fine清洗：低刷速，去除精装地面上的灰层。

– Whisper清洗：中等刷速，低噪音常规清洗。

– Power清洗：高刷速，用于抛光和清扫。

→ 将程序选择转至期望的清洗程序。

→ 转动信息按钮，直到显示期望的参数。

- 按 Info 按钮 - 设置值闪烁。
- 转动 Info 按钮，设置期望的值。
- 按 Info 按钮确认更改的设定值，或等待 10 秒，直到自动接受设置的值。

## 清洗

### 注意

**有毁坏地面覆盖层的危险。不要在同一点操作设备。**

- 将程序选择开关设置到期望的清洗程序。

### 降低清洗刷头

- 轻踩下清洗刷头降低踏板，然后向左移动。缓慢朝上松开踏板。清洗刷头下降。

### 注

机器停止以及超载时刷电机将停止。

### 调节刷接触压力（仅B 60）

- 将杆调到期望的位置。

上部位置：增加接触压力

下部位置：降低接触压力

### 降低真空吸扒

- 拉出杆并按下；真空吸扒下降。

### 注

要清洗瓷砖地面，应设置好真空吸扒，以便按合适的角度清洗接缝。

可以调节真空吸扒的倾斜位置和倾角，以获取更佳的抽吸结果（参见“设置真空吸扒”）。

**如果污水箱满了，浮子将关闭抽吸开口，抽吸涡轮将高速运行。在这种情况下，应关闭真空功能并清空污水箱。**

## 关闭设备

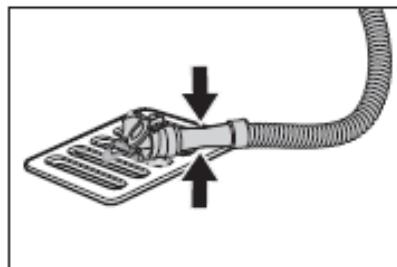
- 关闭水量调节设置旋钮。
  - 释放驱动杆/安全开关。
  - 将机器程序选择开关设置到单抽吸模式下。
  - 升高清洗刷头。
  - 向前驱动并抽吸剩余水。
  - 升高真空吸扒。
- 抽吸涡轮将继续运转10秒，从真空吸扒和真空软管抽吸剩余的水。
- 取下智能钥匙。
  - 若需要将电池充电。

## 放出污水

### 警告

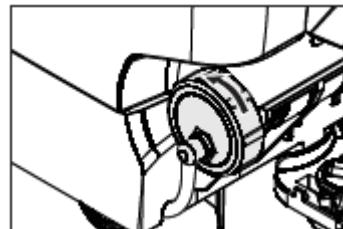
请遵从当地污水处理相关规定。

- 从支架上取下污水排水管，降低到合适的搜集设备上。



- 挤压或弯曲排污管。
- 打开排污管盖。
- 排出污水 - 按或弯曲调节水量。
- 用清水或污水箱冲洗系统冲洗污水箱（选项）。

## 放出清水



- 拧松盖以缓慢地倒空清水，不要将盖完全卸下（仅B60）。
- 为了更快速地倒空清水，可以卸除整个盖（B40或B60）。
- 要冲洗清水箱，将盖完全卸除并卸掉清水过滤器。

## 灰色智能钥匙

→插入智能钥匙。

→通过转动信息按钮来选择所希望的功能。

以下会说明不同的功能。

- 在此菜单项中，会显示黄色智能钥匙的权限。
- 当“钥匙菜单”显示时，按下信息按钮。
- 拔掉灰色智能钥匙，并插入待编程的黄色智能钥匙。
- 通过转动信息按钮，选择所希望的待修改的菜单项。
- 按下信息按钮。
- 通过转动信息按钮来调整菜单项。

→通过按下菜单项来确认设置。

→通过转动信息按钮来选择下一个待修改的菜单项。

→要保存权限，通过转动信息按钮，检索到菜单“保存设置”，再按下信息按钮。

→要退出，通过转动信息按钮，检索到菜单“退出菜单”，再按下信息按钮。

## 清洗App》

用灰色智能钥匙来调整参数，在选择了另外的设置之前，一直保持现有的参数设置。

→转动程序选择开关至所希望的清洗程序。

→转动信息按钮直到显示“清洗App>>”。

→按下信息按钮—显示第一个可调整的参数。

→按下信息按钮—设定值闪烁。

→通过转动信息按钮设定所希望的数值。

→通过按下信息按钮来确认更改的设置或等待直到10秒后会自动接受设定值。

→通过转动信息按钮来选择下一个参数。

→更改了所有希望的参数后，转动信息按钮直到显示“退出菜单”。

→按下信息按钮—您将退出菜单。

## 设置语言

→按下信息按钮—设定值闪烁。

→通过转动信息按钮来选择所希望的语言。

→通过按下信息按钮来确认更改的设置或等待直到10秒后会自动接受设定值。

## 刷子延时

调整刷子的拖延时停机。

→调整方式同“设置语言”。

## 加载默认配置

重新创建基本设置。

## 运输

### △ 危险

受伤的危险！当装载或卸载设备时，只可以在最大倾斜梯度上操作（参见“技术规格”）。缓慢驾驶。

### 小心

受伤及损坏的危险！当您运输设备时，注意设备的重量。

→抬高清洗刷头以避免损坏刷子。

→卸除刷子以避免损坏刷子。

→当在车辆中运输设备时，根据指导准则固定好设备，防止它滑动及倾翻。

## 贮存

### 小心

受伤及损坏的危险！在贮存时注意设备的重量。

设备只可以贮存在室内房间里。

## 维护和保养

### △ 危险

受伤的危险！在设备上工作前，拔掉智能钥匙和充电器的电源插头。

→排出污水和残留的清水并处理掉它们。

## 维护保养时间表

### 每次操作后

### 小心

损坏的危险。不要用水冲洗设备且不要使用腐蚀性的清洁剂。

→排出污水。

→用清水或适用于污水箱的冲洗系统（可选）来冲洗污水箱。

→从污水箱中卸除粗污垢滤网并将它洗干净。

→用已经浸有中性的清洁剂的湿布来清洗设备外表面。

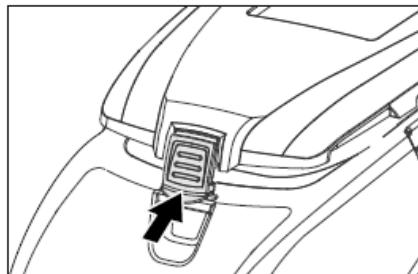
→检查网格过滤器，如果需要，将它洗干净。

→仅BR型：卸除大垃圾收集箱并倒空它。

→将真空吸刮片和擦洗唇清洗干净，检查它们是否磨损，如果需要，更换它们。

→检查刷子是否磨损，如果需要，更换它们。

→按进污水箱的锁，盖上污水箱盖，留出一个空隙便于晾干污水箱。



### 每月

→检查电池极是否氧化，如果有必要，刷掉氧化物。确保接线电缆连接坚固。

→将污水箱与盖之间的密封装置清洗干净并检查它是否密封，如果需要，更换它。

→如果电池不是免维护电池，检查电池的酸密度。

→将刷坑道清洗干净（仅BR型）。

### 每年

→由客户服务人员来进行规定的检查。

## 维护保养工作

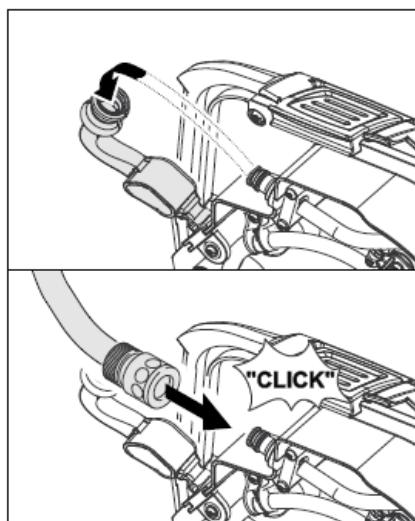
### 污水箱冲洗系统（可选）

→排出污水，参见“排出污水”章节。

→打开污水箱盖。

→拉开冲洗系统的橡胶塞。

→将水管接至冲洗系统。



→盖上污水箱的盖，直到它靠在橡胶塞上。

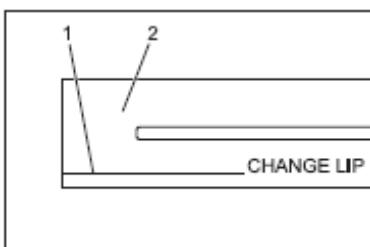
→打开供水系统，冲洗污水箱大约30秒。

重复冲洗过程2至3次。

→切断供水系统并将软管与设备断开。

→重新接上橡胶塞。让污水箱盖留出一道缝隙以晾干污水箱。

### 更换或翻转真空吸刮片



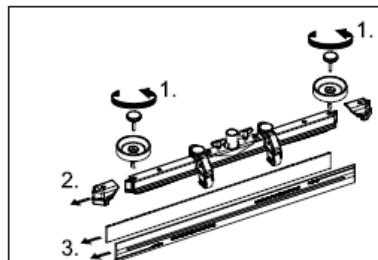
1磨损标志

2真空吸刮片

如果真空吸刮片磨损至磨损标志以下时，必须更换真空吸刮片或翻转它使用。

→卸除真空吸扒。

→拧松星形把手。



→卸除塑料零件。

→卸除真空吸刮片。

→插入新的真空吸扒片或翻转真空吸扒片。

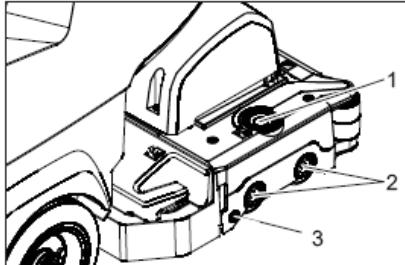
→插入塑料零件。

→旋进并上紧星形把手。

### 更换滚刷

#### BR 设备 B40

→抬高清洗刷头。



1贮存盖的解锁钥匙

2刷子

3按钮

→按下贮存盖的释放按钮。

→将贮存盖转至一侧。

→拔出滚刷。

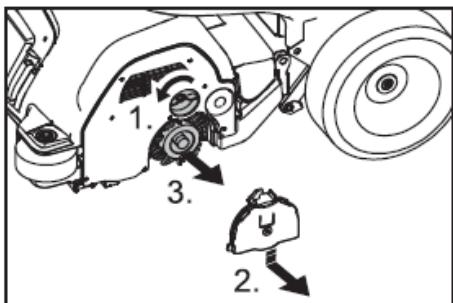
注：当滚刷刷毛长度已经达到10mm时，必须更换滚刷。

→插入新的滚刷。

→转回贮存盖，按下它，闭合在按钮上。

## BR 设备B 60

→抬高清洗刷头。



→松开擦式片锁。

→向下推轴承盖并卸除它。

→拔出滚刷。

**注:**当滚刷刷毛长度已经达到10mm时, 必须更换滚刷。

→插入新的滚刷。

→按相反的顺序重新装配上轴承盖。

→在另一侧重复该过程。

### 更换盘刷

## BD设备B 40/60

→抬高清洗刷头。

→以大于阻力的力量向下按压踏板来更换刷子。



→从清洗刷头下方侧拔出盘刷。

→在清洗刷头下方握住新的盘刷, 向上推它, 再锁住它。

### 安装清洗刷头

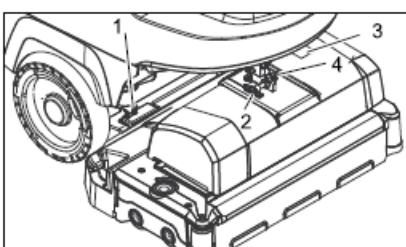
## BD/BR设备B 40

→向前推设备大约2m使得转向脚轮指向后方。

→稍微向下按下踏板以降低清洗刷头, 然后, 将它移向左。这会解锁踏板。缓慢地向上释放踏板。清洗刷头的提升杆会降低。

→**解锁水箱:** 首先, 拧松侧锁上的螺钉和薄金属板。

然后, 打开水箱锁并向上转动水箱。



1 弹簧元件

2 锁销

3 端子板盖

4 安全销锁

→将清洗刷头置于设备前方一半的位置上。

→卸除端子板盖。

→将清洗刷头的电源电缆接至设备上。

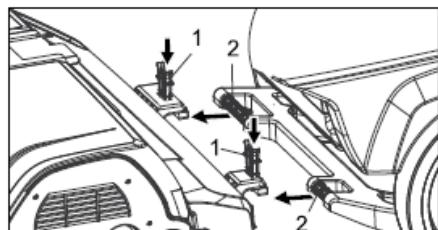
→附着上端子板盖。

→将清洗刷头上的软管接头接至设备的软管上。

→将清洗刷头的电源电缆接至设备上。

→附着上端子板盖。

→将清洗刷头上的软管接头接至设备的软管上。

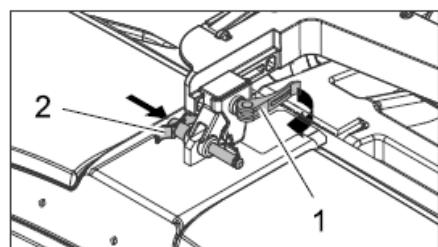


1弹簧元件

2 推力杆

→将推力杆插进清洗刷头的入口。

→向下推弹簧元件, 然后将它们锁定到位。



1偏心杆

2锁销

→打开提升杆上可滑动入口的偏心杆。

→总是将清洗刷头按压靠在推力手柄上。

**注:**安装清洗刷头后, 游隙越小, 在清洗过程中, 会减少出现振动现象。

→移动入口并插入安全销, 然后将其锁定到位。

→合上偏心杆。

→插进安全销并将它锁定到位。

→向下转翻动水箱, 检查固定锁。

→另外用螺钉和薄金属板固定锁。

### 拆除清洗刷头

卸除顺序与安装顺序相反。

### 小心

当卸除了清洗刷头时, 会损害设备的稳定性; 确保安全的站立姿势。

可能需要向后支撑以防止倾翻。

1 弹簧元件

2 锁销

3 端子板盖

4 安全销锁

5 偏心杆

→卸除端子板盖。

→将清洗刷头置于设备前方一半的位置上。

| 电池  |             | 插入电池并连接  | 卸除电池 |  |  |
|---|-------------|--|------|--|--|
| 当使用电池时,请遵守以下的警告注意事项:  |             | <p><b>小心</b><br/> <b>由于会倾翻设备存在损坏的危险;</b><br/> <b>只有当设备配备有清洗刷头时,才卸除电池。</b></p>  |      |  |  |
|  遵守电池上, 使用说明书和车辆操作说明书中的用法说明。     |             | <p>→降低清洗刷头。<br/> <b>→解锁水箱:</b> 首先,拧松侧锁上的螺钉和薄金属板。<br/>         然后, 打开水箱锁并向上转动水箱。<br/>         →将电池安装进与清洗刷头齐平的槽里; 为了固定, 将内藏止动块插在机架底板上<br/>         (B60) 或将泡沫条插在电池与机架间<br/>         (B40)。</p> |      |  |  |
|  戴眼保护装置                          |             | <p><b>小心</b><br/> <b>当卸除了清洗刷头时, 会损害设备的稳定性; 确保安全的站立姿势。</b></p>  |      |  |  |
|  让儿童远离酸和电池                       |             | <p>→将接线电缆接至空闲的电池正负电极上。<br/>         →利用随附的接线电缆来连接电极。</p>   |      |  |  |
|  爆炸的危险                           |             | <p><b>两个电池的安装示意图</b></p>   |      |  |  |
|  必须绝对禁止炉火, 火花, 明火和吸烟。            |             | <p><b>△ 警告</b><br/> <b>注意正确的电极。</b></p>  |      |  |  |
|  化学品烧伤的危险                        |             |   |      |  |  |
|  急救                              |             | <p><b>小心</b><br/> <b>当安装和卸除电池时, 会损害设备的稳定性; 确保安全的站立姿势。</b></p>  |      |  |  |
|  警告注意事项                          |             | <p>→根据当地的规定来处理用过的电池。</p>   |      |  |  |
|  处理                             |             | <p><b>维护保养合同</b><br/> <b>要确保设备的可靠运行, 可以与胜任的凯驰公司的营业部缔结维护保养合同。</b></p>   |      |  |  |
|  不要将电池扔进常规垃圾箱中                 |             | <p><b>霜冻保护</b><br/> <b>在有霜冻的危险下:</b><br/>         →倒空清水箱和污水箱。<br/>         →将设备贮存在一个防霜冻保护的房间里。</p>   |      |  |  |
| <b>△危险</b><br><b>爆炸的危险。不要把工具或类似物放在电池上, 即放在电极和电池连接片上。</b><br><b>受伤的危险。确保伤口绝不可以接触到铅。</b><br><b>使用过电池后, 总是要洗干净手。</b> |             |  |      |  |  |
| <b>建议的电池, B 40</b>  |             |  |      |  |  |
| 订单编号  | 描述说明        |  |      |  |  |
| 6.654-141.0   | 105Ah---免维护 | 12V*   |      |  |  |
| 6.654-093.0   | 70Ah---免维护  | 12V*   |      |  |  |
| 6.654-097.0   | 80Ah---低维护  | 12V*   |      |  |  |
| <p>*设备要求两个电池</p>  |             |  |      |  |  |
| <b>建议的电池, B 60</b>  |             |  |      |  |  |
| 订单编号  | 描述说明        |  |      |  |  |
| 6.654-141.0   | 105Ah---免维护 | 12V*   |      |  |  |
| 6.654-242.0   | 170Ah---免维护 | 6V**   |      |  |  |
| 6.654-124.0   | 180Ah---免维护 | 6V**   |      |  |  |
| <p>*设备要求两个电池</p>  |             |  |      |  |  |
| <p>**设备要求四个电池</p>   |             |  |      |  |  |
| <p><b>△ 警告</b><br/> <b>注意正确的电极。</b></p>   |             |  |      |  |  |
|                                |             |  |      |  |  |
| <p>→向下转动水箱, 检查固定锁。<br/>         →另外用螺钉和薄金属板固定锁。</p>   |             |  |      |  |  |
| <p><b>注</b><br/> <b>在试运行设备前给电池充电。</b><br/> <b>同样参见 "充电电池"。</b></p>  |             |  |      |  |  |

## 故障

### △ 危险

受伤的危险！在设备上工作前，拔掉智能钥匙和充电器的电源插头。

→排出污水和残留的清水并处理掉它们。

### 有显示的故障

| 显示               | 解决方案                      |
|------------------|---------------------------|
| ERR_I_BURSTE_049 | 检查是否有异物堵塞住刷子；如果需要，清除异物。   |
| ERR_I_TURB_050   | 检查抽吸涡轮是否被污染，如果有必要，将它清洗干净。 |
| ERR_U_BATT_001   | 检查电池；如果需要，给它充电。           |

如果显示不同的错误信息或如果错误无法纠正：

- 拔掉智能钥匙。
- 等待10秒钟。
- 插进智能钥匙。
- 如果故障重现，致电客户服务部。

### 在控制台上无显示的故障

| 故障                       | 解决方案   |
|--------------------------|--|
| 设备无法启动                   | 待机。关断设备并重新插进智能钥匙。将程序选择开关转至所希望的程序。              |
|                          | 检查电池；如果需要给它充电。                                 |
|                          | 确保电池的所有的连接线的是完好与坚固的。                           |
| 水量不足                     | 检查清水水位，如果有必要重新装满清水箱。                           |
|                          | 用水量调节旋钮增大水量。                                   |
|                          | 拧松清水箱锁上的螺钉。卸除清水过滤器并将它清洗干净。插入过滤器并拧上锁。           |
|                          | 从清洗刷头上卸除配水条并将水槽清洗干净（仅 R 清洗刷头）。                 |
|                          | 检查软管是否有堵塞物；如果需要将其清洗干净。                         |
| 无法添加清洁剂                  | 增大水量以激活计量泵。                                    |
|                          | 检查清洁剂液位。                                       |
| 真空抽吸性能不足                 | 将污水箱和盖之间的密封装置清洗干净，并检查它是否密封，如果需要更换它。            |
|                          | 污水箱满了；倒空污水箱。                                   |
|                          | 将网格过滤器清洗干净。                                    |
|                          | 将真空吸扒上的吸刮片清洗干净，如果需要更换它。                        |
|                          | 检查吸管是否堵塞；如果需要将其清洗干净。                           |
|                          | 检查吸管是否密封；如果需要更换它。                              |
|                          | 检查污水排放软管上的盖是否盖紧。                               |
|                          | 检查真空吸扒的设置。                                     |
| 清洗效果不好                   | 检查刷子是否磨损，如果需要更换它。                              |
| 刷子无法转动                   | 检查是否有异物堵塞住了刷子；如果需要清除异物。                        |
|                          | 如果电子系统中的过电流开关跳闸，转动程序选择开关至“OFF”。然后，再将它置回所希望的程序。 |
| 在清洗过程中振动                 | 您可能需要使用更柔软的刷子。                                 |
|                          | B60：<br>清洗刷头有游隙，打开偏心杆并按压清洗刷头总是靠在推力手柄上，然后合上偏心杆。 |
| 如果利用下表仍然无法解决故障，请联系客户服务部。 |  |

## 附件 B40

### BR 设备 B40 (滚刷附件)

| 描述说明            | 工作宽: 450mm<br>配件编号: | 工作宽 550mm<br>配件编号: | 描述说明                                | 包装单位 | 设备要求     |
|-----------------|---------------------|--------------------|-------------------------------------|------|----------|
| 滚刷, 红色 (中等, 标准) | 4.762-392.0         | 4.762-393.0        | 同样适用于严重污地面的定期清洗                     | 1    | 2        |
| 滚刷, 白色 (软)      | 4.762-405.0         | 4.762-409.0        | 适用于抛光和清洗敏感地面                        | 1    | 2        |
| 滚刷, 橙色 (高/低)    | 4.762-406.0         | 4.762-410.0        | 适用于擦洗建筑地面 (安全瓷砖, 等)                 | 1    | 2        |
| 滚刷, 绿色 (粗砂)     | 4.762-407.0         | 4.762-411.0        | 适用于彻底清洗严重污的地面, 且适用于除去覆盖层 (如蜡, 丙烯酸酯) | 1    | 2        |
| 滚刷, 灰色 (1mm 粗砂) | 4.762-408.0         | 4.762-412.0        |                                     | 1    | 2        |
| 滚刷垫转轴           | 4.762-413.0         | 4.762-415.0        | 适用于插入滚刷垫                            | 1    | 2        |
| 滚刷垫, 白色 (非常软)   | 6.367-108.0         | 6.369-735.0        | 适用于清洗和抛光敏感地面                        | 20   | 60<br>80 |
| 滚刷垫, 黄色 (软)     | 6.367-105.0         | 6.369-732.0        | 适用于抛光地面                             | 20   | 60<br>80 |
| 滚刷垫, 红色 (中等)    | 6.367-107.0         | 6.369-734.0        | 适用于清洗轻微污的地面                         | 20   | 60<br>80 |
| 滚刷垫, 绿色 (硬)     | 6.367-106.0         | 6.369-733.0        | 适用于正常清洗严重污的地面                       | 20   | 60<br>80 |

### BD 设备 B40 (盘刷附件)

| 描述说明            | 工作宽: 430mm<br>配件编号: | 工作宽 510mm<br>配件编号: | 描述说明             | 包装单位 | 设备要求 |
|-----------------|---------------------|--------------------|------------------|------|------|
| 盘刷, 自然 (白色)     | 4.905-023.0         | 4.905-027.0        | 适用于抛光地面          | 1    | 1    |
| 盘刷, 白色          | 4.905-024.0         | 4.905-028.0        | 适用于抛光和清洗敏感地面     | 1    | 1    |
| 盘刷, 红色 (中等, 标准) | 4.905-022.0         | 4.905-026.0        | 适用于清洗轻微污的地面或敏感地面 | 1    | 1    |
| 盘刷, 黑色 (硬)      | 4.905-025.0         | 4.905-029.0        | 适用于清洗严重污的地面      | 1    | 1    |
| 驱动盘垫            | 4.762-533.0         | 4.762-534.0        | 适用于插入垫           | 1    | 1    |

### BR/BD 设备 B40 (真空吸扒附件)

| 描述说明           | 工作宽: 850mm<br>配件编号: | 描述说明      | 包装单位 | 设备要求 |
|----------------|---------------------|-----------|------|------|
| 橡胶唇, 蓝色        | 6.273-213.0         | 标准型       | 副    | 1 副  |
| 橡胶唇, 半透明, 有凹槽的 | 6.273-207.0         | 耐油型       | 副    | 1 副  |
| 橡胶唇, 半透明       | 6.273-229.0         | 无痕迹型      | 副    | 1 副  |
| 橡胶唇, 半透明       | 6.273-290.0         | 适用于难清洗的地面 | 副    | 1 副  |
| 真空吸扒, 直型       | 4.777-401.0         | 标准型       | 1    | 1    |
| 真空吸扒, 弯曲型      | 4.777-411.0         | 标准型       | 1    | 1    |

## 附件 B60

### BR 设备 B60WBp (滚刷附件)

| 描述说明            | 工作宽: 550mm<br>配件编号: | 工作宽: 650mm<br>配件编号: | 描述说明                                | 包装单位 | 设备要求     |
|-----------------|---------------------|---------------------|-------------------------------------|------|----------|
| 滚刷, 红色 (中等, 标准) | 6.906-934.0         | 6.906-935.0         | 同样适用于严重污地面的定期清洗                     | 1    | 2        |
| 滚刷, 白色 (软)      | 6.906-977.0         | 6.906-981.0         | 适用于抛光和清洗敏感地面                        | 1    | 2        |
| 滚刷, 橙色 (高/低)    | 6.906-978.0         | 6.906-982.0         | 适用于擦洗建筑地面 (安全瓷砖, 等)                 | 1    | 2        |
| 滚刷, 绿色 (硬)      | 6.906-979.0         | 6.906-983.0         | 适用于彻底清洗严重污的地面, 且适用于除去覆盖层 (如蜡, 丙烯酸酯) | 1    | 2        |
| 滚刷, 黑色 (非常硬)    | 6.906-980.0         | 6.906-984.0         |                                     | 1    | 2        |
| 滚刷垫转轴           | 4.762-432.0         | 4.762-433.0         | 适用于插入滚刷垫                            | 1    | 2        |
| 滚刷垫, 黄色 (软)     | 6.369-454.0         | 6.369-454.0         | 适用于抛光地面                             | 20   | 60<br>80 |
| 滚刷垫, 红色 (中等)    | 6.369-456.0         | 6.369-456.0         | 适用于清洗轻微污的地面                         | 20   | 60<br>80 |
| 滚刷垫, 绿色 (硬)     | 6.369-455.0         | 6.369-455.0         | 适用于正常清洗严重污的地面                       | 20   | 60<br>80 |

### BD 设备 B60WBp (盘刷附件)

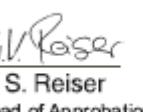
| 描述说明            | 工作宽: 550mm<br>配件编号: | 工作宽: 650mm<br>配件编号: | 描述说明             | 包装单位 | 设备要求 |
|-----------------|---------------------|---------------------|------------------|------|------|
| 盘刷, 自然 (白色)     | 4.905-016.0         | 4.905-012.0         | 适用于抛光地面          | 1    | 1    |
| 盘刷, 白色          | 4.905-015.0         | 4.905-011.0         | 适用于抛光和清洗敏感地面     | 1    | 1    |
| 盘刷, 红色 (中等, 标准) | 4.905-014.0         | 4.905-010.0         | 适用于清洗轻微污的地面或敏感地面 | 1    | 1    |
| 盘刷, 黑色 (硬)      | 4.905-017.0         | 4.905-013.0         | 适用于清洗严重污的地面      | 1    | 1    |
| 驱动盘垫            | 4.762-445.0         | 4.762-446.0         | 适用于插入垫           | 1    | 1    |

### BR/BD 设备 B60WBp (真空吸扒附件)

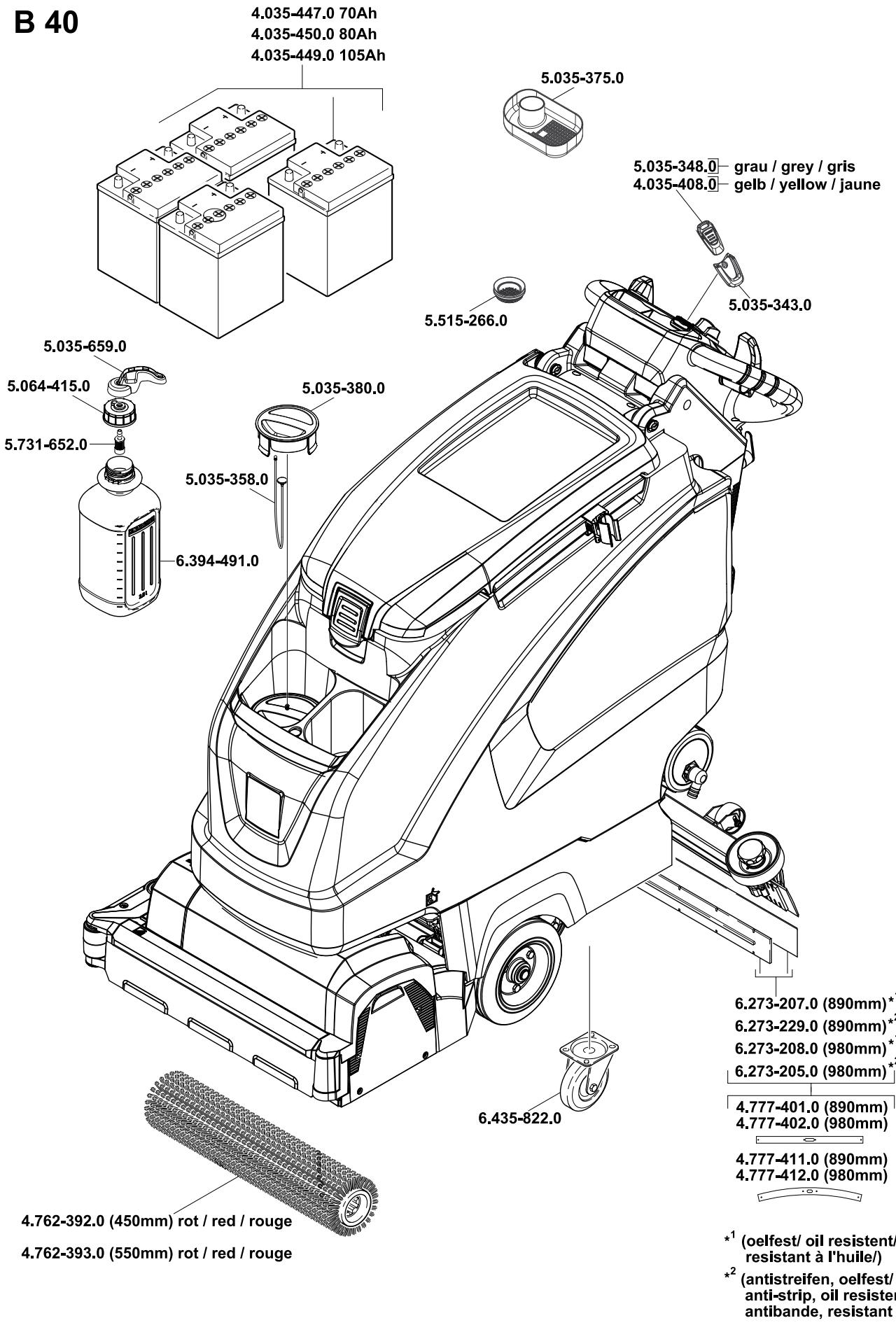
| 描述说明           | 工作宽: 850mm<br>配件编号: | 工作宽: 940mm<br>配件编号: | 描述说明      | 包装单位 | 设备要求 |
|----------------|---------------------|---------------------|-----------|------|------|
| 橡胶唇, 蓝色        | 6.273-214.0         | 6.273-213.0         | 标准型       | 副    | 1 副  |
| 橡胶唇, 半透明, 有凹槽的 | 6.273-207.0         | 6.273-208.0         | 耐油型       | 副    | 1 副  |
| 橡胶唇, 半透明       | 6.273-229.0         | 6.273-205.0         | 无痕迹型      | 副    | 1 副  |
| 橡胶唇, 半透明       | 6.273-290.0         | 6.273-291.0         | 适用于难清洗的地面 | 副    | 1 副  |
| 真空吸扒, 直型       | 4.777-401.0         | 4.777-402.0         | 标准型       | 1    | 1    |
| 真空吸扒, 弯曲型      | 4.777-411.0         | 4.777-412.0         | 标准型       | 1    | 1    |

## 技术规格

|   |                   | BR 设备 B40       |      | BD 设备 B40 |                 | BR 设备 B60 |      |      | BD 设备 B60 |      |      |
|---|-------------------|-----------------|------|-----------|-----------------|-----------|------|------|-----------|------|------|
|   |                   | R45             | R55  | D43       | D51             | R55       | R65  | R75  | D55       | D65  | D75  |
| <b>电源</b>                               |                   |                 |      |           |                 |           |      |      |           |      |      |
| 标准电压                                    | V                 | 24              |      |           | 24              |           |      |      |           |      |      |
| 电池容量                                    | Ah (5h)           | 70, 80; 105     |      |           | 105, 170; 180   |           |      |      |           |      |      |
| 平均功耗                                    | W                 | 1400            |      |           | 2100            |           |      |      |           |      |      |
| 驱动电机的输出功率(额定输出功率)(仅B40/60W)             | W                 | 130             |      |           | 300             |           |      |      |           |      |      |
| 抽吸电动机的输出功率                              | W                 | 500             |      |           | 580             |           |      |      |           |      |      |
| 刷子电动机的输出功率                              | W                 | 600             |      |           | 2×600           |           |      |      |           |      |      |
| <b>真空吸尘</b>                             |                   |                 |      |           |                 |           |      |      |           |      |      |
| 真空抽吸功率, 空气流量(最大值)                       | L/S               | 22              |      |           | 22              |           |      |      |           |      |      |
| 真空抽吸功率, 负压(最大值)                         | mbar/kPa          | 120/12.0        |      | 115/11.5  |                 | 167/16.7  |      |      |           |      |      |
| <b>清洗刷</b>                              |                   |                 |      |           |                 |           |      |      |           |      |      |
| 刷子转速                                    | 1/min             | 600-1200        |      | 180       |                 | 600-1300  |      | 180  |           |      |      |
| <b>尺寸和重量</b>                            |                   |                 |      |           |                 |           |      |      |           |      |      |
| 清洗面积                                    | m <sup>2</sup> /h | 1800            | 2200 | 1800      | 2200            | 3300      | 3900 | 4500 | 3300      | 3900 | 4500 |
| 工作范围内最大倾斜度B40C; B40/60W                 | %                 |                 |      |           | 2               |           |      |      |           |      |      |
| 清水箱/污水箱容积                               | L                 | 40/40           |      |           | 60/60           |           |      |      |           |      |      |
| 最高水温                                    | °C                | 60              |      |           | 60              |           |      |      |           |      |      |
| 净重量(运输重量)                               | kg                | 164 (带电池 105Ah) |      |           | 232 (带电池 180Ah) |           |      |      |           |      |      |
| 总重量                                     | kg                | 204 (带电池 105Ah) |      |           | 292 (带电池 180Ah) |           |      |      |           |      |      |
| <b>根据 EN60335-2-72 确定的数值</b>            |                   |                 |      |           |                 |           |      |      |           |      |      |
| 总振动值                                    | m/s <sup>2</sup>  | 0.3             |      |           | 0.3             |           |      |      |           |      |      |
| 不确定性 K                                  | m/s <sup>2</sup>  | 0.1             |      |           | 0.2             |           |      |      |           |      |      |
| 声压级L <sub>PA</sub>                      | dB (A)            | 68              |      |           | 70              |           |      |      |           |      |      |
| 不确定性K <sub>PA</sub>                     | dB (A)            | 2               |      |           | 2               |           |      |      |           |      |      |
| 声压级L <sub>WA</sub> +不确定性K <sub>WA</sub> | dB (A)            | 85              |      |           | 83              |           |      |      |           |      |      |

| <b>EC 符合性声明</b>  | <b>EN 62233: 2008</b>   | <b>备用件</b>   |
|--|---|--|
| 我们在此声明以下所介绍的设备符合EU规程中相关的基本安全和健康要求, 包括它的基本设计和结构以及已经被投放到市场上的设备样式。如果在未经我们预先的批准, 就改造了设备, 这个声明不再有效。   | 适用的国家标准<br>下面的签名是受管理代理人委托而签署的, 并具有管理代理人的权利。   | -只能使用已经获得制造商批准认可的附件和备用件。全部使用原始附件和原始备用件可以确保安全和无故障地操作设备。 |
| <b>产品:</b> 地面清洗机<br><b>型号:</b> B 40 C Bp; B 40 W Bp;<br>B 60 W Bp  | <br>H. Jenner<br>CEO   | -在使用说明书的结尾处, 您将发现一个经常会需要的一些备用件的选择表。                    |
| <b>相关的EU规程</b><br>2006/42/EC (+2009/127/EC)<br>2004/108/EC   | <br>S. Reiser<br>Head of Approbation                               | -关于备用件的额外信息, 请登陆网站www.kaercher.com中的服务区。               |
| <b>适用的相容的标准</b><br>EN 55014-1: 2006 + A1: 2009<br>EN 55014-2: 1997 + A2: 2008<br>EN 60335-1<br>EN 60335-2-29<br>EN 60335-2-72<br>EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009<br>EN 61000-3-3: 2008 | 授权文件代表<br>S. Reiser<br>阿尔弗莱德凯驰股份有限公司<br>Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40<br>71364 威灵顿 (德国)<br>电话: +49 7195 14-0<br>传真: +49 7195 14-2212<br>威灵顿, 2011/05/01 |  |

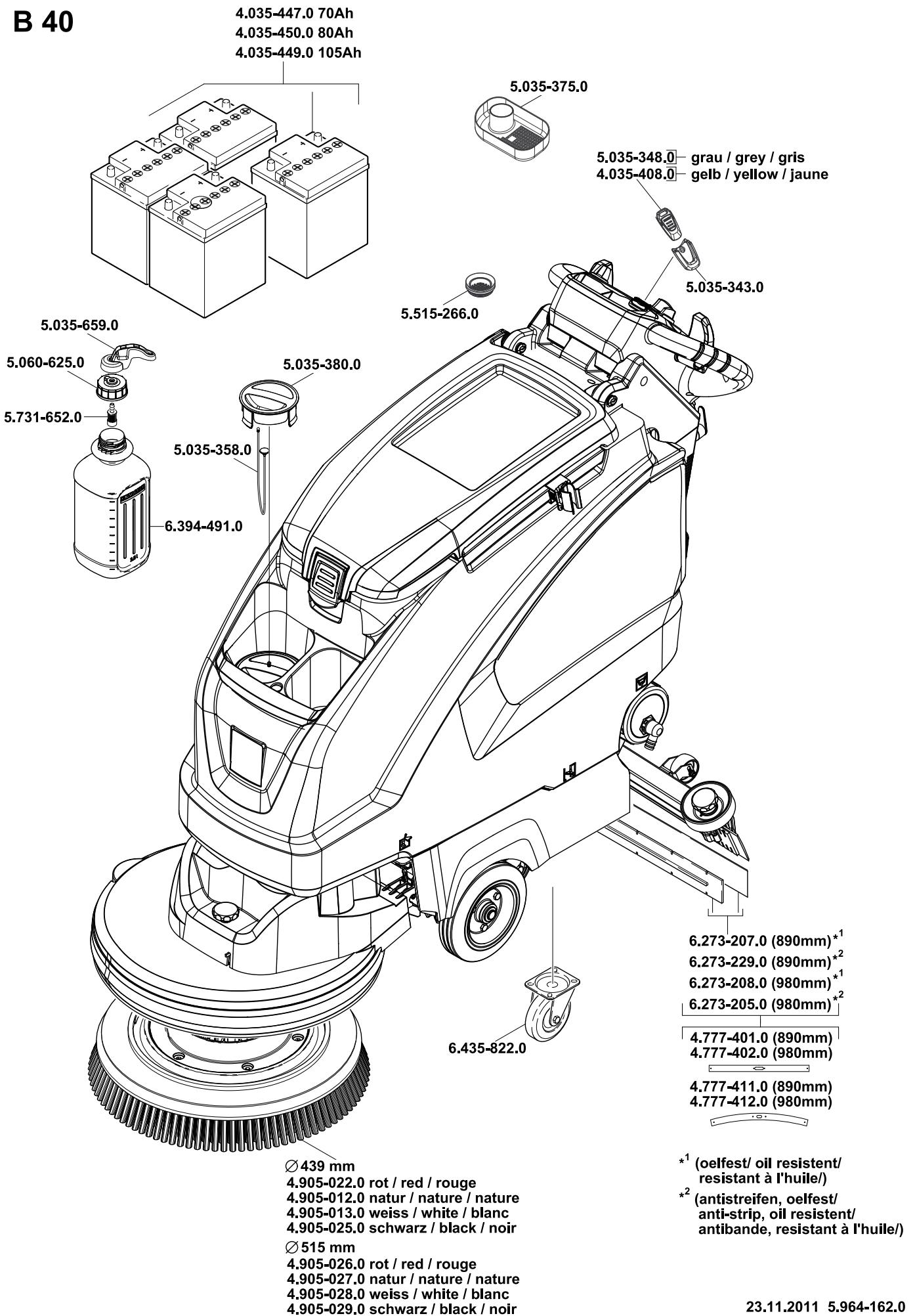
## B 40



<sup>\*1</sup> (oelfest/ oil resistant/  
resistant à l'huile/)

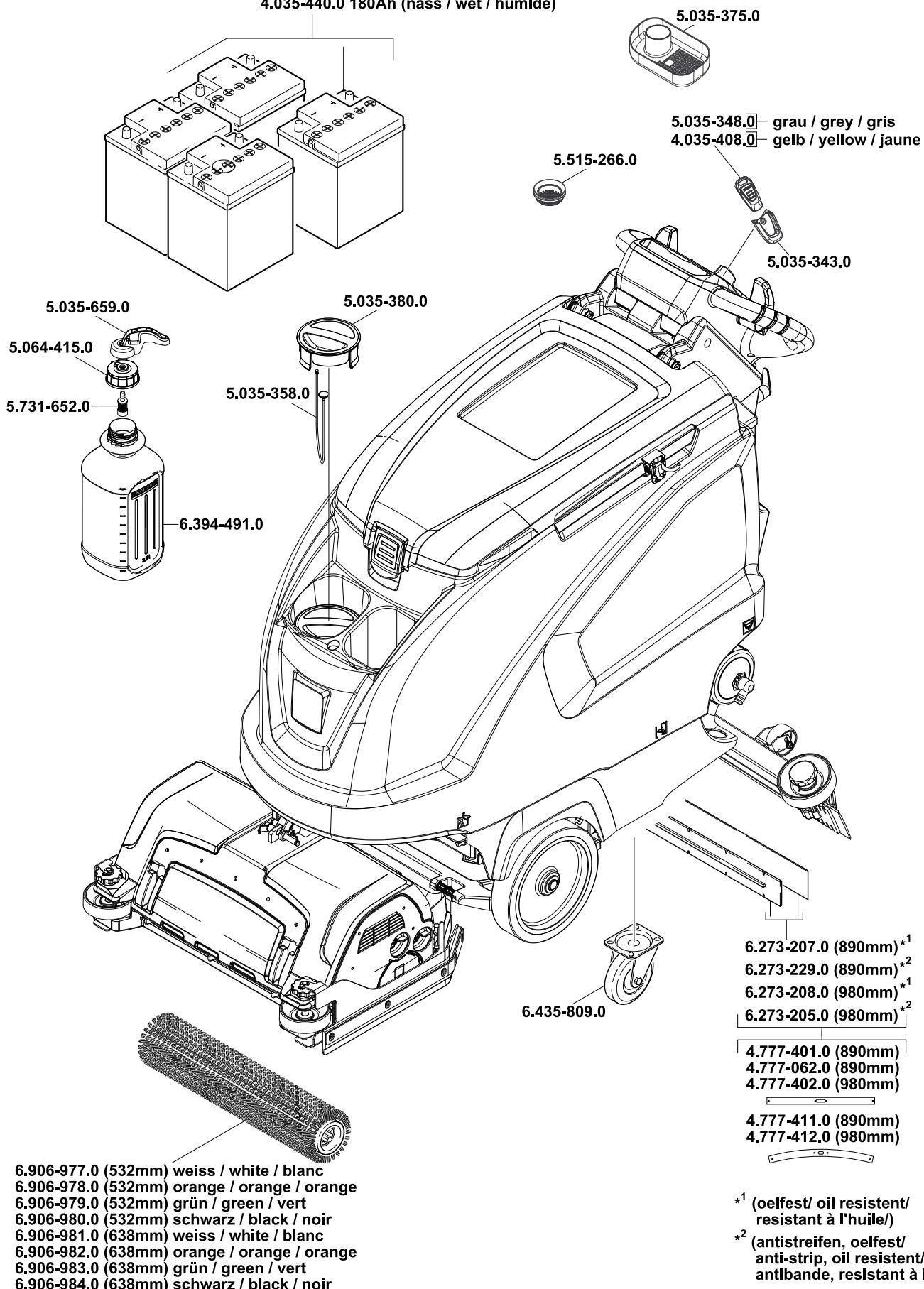
<sup>\*2</sup> (antistreifen, oelfest/  
anti-strip, oil resistant/  
antibande, resistant à l'huile/)

# B 40



# B 60

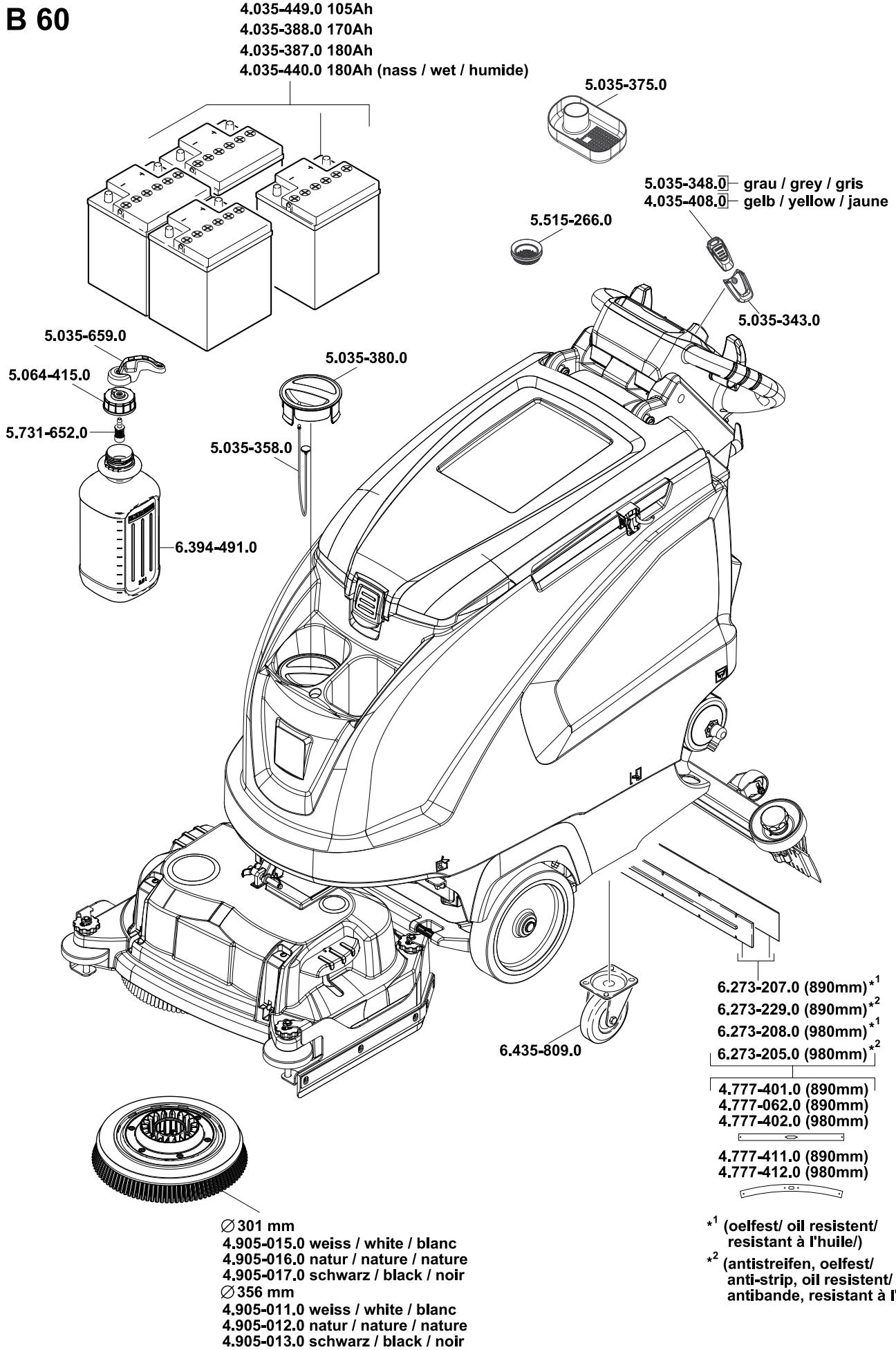
4.035-449.0 105Ah  
 4.035-388.0 170Ah  
 4.035-387.0 180Ah  
 4.035-440.0 180Ah (nass / wet / humide)



<sup>\*1</sup> (oelfest/ oil resistant/  
resistant à l'huile/)

<sup>\*2</sup> (antistreifen, oelfest/  
anti-strip, oil resistant/  
antibande, resistant à l'huile/)

## B 60



<sup>\*1</sup> (oelfest/ oil resistant/  
resistant à l'huile/)

<sup>\*2</sup> (antistreifen, oelfest/  
anti-strip, oil resistant/  
antibande, resistant à l'huile/)



**德国凯驰 服务中国**

**服务热线: 4008-801-060**

凯驰（上海）清洁系统有限公司  
上海浦东金海路1000号  
20栋东区  
邮编: 201206  
公司总机: 021-50768018  
公司传真: 021-50768903  
电子信箱: [SERVICE@KARCHER.CN](mailto:SERVICE@KARCHER.CN)  
公司网址: [WWW.KARCHER.CN](http://WWW.KARCHER.CN)